Радиокурс немецкого языка
"По-немецки? Ну, конечно!"

DW

Курс 3, урок 12: Einer sollte das Zauberwort sagen.

Ведущий
Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 12 урок третьей части радиокурса. Он называется ″Кто-то должен был сказать волшебное слово″ - "Einer sollte das Zauberwort sagen". На прошлом уроке Вы слышали беседу Экс с одним из кёльнских гномов, то есть, с таким же, как и она, кобольтом. Вы узнали, почему гномы не помогают больше людям работать. Жена портного, которому гномы тогда помогали, непременно хотела увидеть гномов. Поэтому она насыпала на порого горох, и гномы, приходившие в темноте, стали спотыкаться о горошины. Услышав шум, женщина зажгла свет - и гномы исчезли. Ещё раз послушайте эту часть рассказа гнома. Обратите внимание на глаголы в претерите. К корню глагола добавляется суффикс "-te".

Heinzelmännchen
Wir arbeiteten ja nachts. Und die
Frau vom Schneider wollte uns unbedingt sehen.
Wir stolperten - und sie hörte uns. Sie machte
Licht an... Da sind wir schnell verschwunden.

Ведущий
Сегодня Вы услышите продолжение разговора Экс с гномом. Гном объясняет ей, кобольты - невидимы и хотят невидимыми остаться (bleiben). Это, по его словам, закон (Gesetz) кобольтов. Послушаем, как гном объясняет этот закон Экс. Он пользуется модальными

глаголами в претерите: konnte, sollte, durfte. Послушайте:

Heinzelmännchen
Niemand konnte uns sehen. Niemand sollte uns sehen.
Ex
Aber warum? Warum durfte euch niemand sehen?
Heinzelmännchen
Wir wollten für die Menschen unsichtbar bleiben. Das ist ein Gesetz der Kobolde! Du willst doch auch unsichtbar bleiben, Ex - oder?
Ex
O ja, auf jeden Fall!

Ведущий
Гномы были невидимками. Гном говорит Экс: "Никто не мог нас видеть".

Heinzelmännchen
Niemand konnte uns sehen.

Ведущий
Гномы не хотели, чтобы их кто-то увидел: "Никто не должен был нас видеть".

Heinzelmännchen
Niemand sollte uns sehen.

Ведущий
Любопытную Экс это объяснение не удовлетворяет. Она хочет понять причину: "Но почему? Почему вас никто не должен был видеть?"

Ex
Aber warum? Warum durfte euch niemand sehen?

Ведущий
Причина проста. Гном объясняет: "Мы хотели оставаться для людей невидимыми. Это закон кобольтов".

Heinzelmännchen
Wir wollten für die Menschen unsichtbar bleiben. Das ist ein Gesetz der Kobolde.

Ведущий
Для убедительности гном добавляет, что

Экс ведь тоже хочет оставаться невидимой.

Heinzelmännchen
Du willst doch auch unsichtbar bleiben,
Ex - oder?

Ведущий
И поскольку быть невидимкой - совсем неплохо, Экс спешит подтвердить: ″О, да! В любом случае!″

Ex
O ja, auf jeden Fall!

Ведущий
Наконец Экс предоставляется возможность задать вопрос, который давно её мучает: откуда она и почему она попала к Андреасу. Вот что поведал ей гном: Гномы решили спрятать (verstecken) любопытного кобальта женского пола - то есть Экс - в книгу о кёльнских гномах. И когда один из читателей произнесёт определённое волшебное слово (Zauberwort), Экс должна покинуть (verlassen) книгу и жить (leben) среди людей. Послушаем эту часть разговора Экс с гномом. Сосредоточте внимание на вопросе, что Экс не узнала от гнома.

Ex
Bitte sag mir: Woher komme ich?
Heinzelmännchen
Ganz einfach, Ex: Wir versteckten dich
in dem Buch von den Heinzelmännchen.
Ex
Mich??
Heinzelmännchen
Na ja, einen weiblichen Kobold - neugierig
wie die Frau vom Schneider.
Ex
Auch so böse?
Heinzelmännchen
Das sollst du selbst entscheiden. Einer sollte
das Zauberwort sagen. Bei dem Zauberwort
solltest du das Buch verlassen und mit den
Menschen leben - unsichtbar wie wir.

Ex
Und wie heißt das Zauberwort?
Heinzelmännchen
Das mußt du selbst finden! Andreas hat
das Zauberwort gesagt. Deshalb bist du bei ihm.
Ex
Ach so?!

Ведущий
Волшебное слово, благодаря которому Экс покинула книгу, произнёс Андреас, но что это было за слово, Экс не узнала. Ещё раз послушаем историю прошлого Экс. Экс просит: "Пожалуйста, скажи мне, откуда я появилась?"

Ex
Bitte sag mir: Woher komme ich?

Ведущий
Гном начинает объяснять: "Очень просто, Экс. Мы спрятали тебя в книге о гномах".

Heinzelmännchen
Ganz einfach, Ex: Wir versteckten dich
in dem Buch von den Heinzelmännchen.

Ведущий
Точнее говоря, гномы спрятали в книге кобольта женского рода, столь же любопытного, как жена портного. И этим кобольтом оказалась Экс.

Ex
Mich?!
Heinzelmännchen
Na ja, einen weiblichen Kobold -
neugierig wie die Frau vom Schneider.

Ведущий
Будет ли кобольт таким же злым, как жена портного, Экс должна была решить сама.

Ex
Auch so böse?
Heinzelmännchen
Das solltest du selbst entscheiden.

Ведущий
Чтобы Экс могла покинуть книгу, один

из читателей должен был сказать волшебное слово.

Heinzelmännchen
Einer sollte das Zauberwort sagen.

Ведущий
Гном продолжает: "По волшебному слову ты должна была покинуть книгу".

Heinzelmännchen
Bei dem Zauberwort solltest du das Buch verlassen -

Ведущий
И Экс должна была жить среди людей, такая же невидимая, как гномы.

Heinzelmännchen
und mit den Menschen leben - unsichtbar wie wir.

Ведущий
Экс, разумеется, хочет знать, как звучит это волшебное слово.

Ex
Und wie heißt das Zauberwort?

Ведущий
Но гном не выдал ей этой тайны: "Его - это слово - ты должна найти сама".

Heinzelmännchen
Das mußt du selbst finden.

Ведущий
Волшебное слово, сам того не зная, сказал Андреас.

Heinzelmännchen
Andreas hat das Zauberwort gesagt.

Ведущий
Поэтому Экс и живёт у него.

Heinzelmännchen
Deshalb bist du bei ihm.

Ведущий
Пока Экс размышляет о тайне собственного существования, мы займёмся претеритом модальных глаголов. Даже в разговорной речи модальные глаголы используются чаще всего в претерите, не в перфекте - для выражения прошлого времени. В претерите модальные глаголы

имеют суффикс "-te" (как слабые глаголы). Например, модальный глагол "wollen" (хотеть). Послушайте его сначала в инфинитиве, затем в первом лице множественного числа претерита.

Sprecher
wollen - wir wollten
Sprecherin
Wir wollten unsichtbar bleiben.

Ведущий
В первом и третьем лице единственного числа глаголы в претерите не принимают личных окончаний. Например, глагол (должен).

Sprecher
sollen - er sollte
Sprecherin
Einer sollte das Zauberwort sagen.

Ведущий
Модальные глаголы, имеющие в инфинитиве умляут (können, dürfen), в претерите его теряют. Например, глагол "können", о-умляут превращается в ″î″:

Sprecher
können - er konnte
Sprecherin
Niemand konnte uns sehen.

Ведущий
То же самое происходит с глаголом "dürfen", у-умляут превращается в ″у″.

Sprecher
dürfen - er durfte
Sprecherin
Warum durfte euch niemand sehen?

Ведущий
Послушайте ещё раз вторую часть разговора Экс с гномом. Устройтесь поудобнее и слушайте внимательно. Гном объясняет Экс закон кобольтов.

Heinzelmännchen
Niemand konnte uns sehen. Niemand sollte uns sehen.
Ex

Aber warum? Warum durfte euch
niemand sehen?

Heinzelmännchen

Wir wollten für die Menschen unsichtbar
bleiben. Das ist ein Gesetz der Kobolde!
Du willst doch auch unsichtbar bleiben,
Ex - oder?

Ex

O ja, auf jeden Fall!

Ведущий

Экс узнаёт, почему она оказалась у Андреаса.

Ex

Bitte sag mir: Woher komme ich?

Heinzelmännchen

Ganz einfach, Ex: Wir versteckten dich
in dem Buch von den Heinzelmännchen.

Ex

Mich??

Heinzelmännchen

Na ja, einen weiblichen Kobold - neugierig
wie die Frau vom Schneider.

Ex

Auch so böse?

Heinzelmännchen

Das sollst du selbst entscheiden. Einer sollte
das Zauberwort sagen. Bei dem Zauberwort
solltest du das Buch verlassen und mit den
Menschen leben - unsichtbar wie wir.

Ex

Und wie heißt das Zauberwort?

Heinzelmännchen

Das mußt du selbst finden!
Andreas hat das Zauberwort
gesagt. Deshalb bist du bei ihm.

Ex

Ach so?!

Ведущий

На следующем уроке мы возвращаемся в реальный мир - к Андреасу в отель "Европа". Но Андреаса ожидают неприятности с одним из гостей отеля. Итак - до встречи в эфире!